



Instituto Gregoriano de Curitiba
Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano
XVIII Domingo após Pentecostes

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

Domingo de 2ª classe – Paramentos verdes

Intróito (*Eclesiástico 36, 18. Salmo 121,1*)

Da pacem Dómine sustinéntibus te, ut prophétæ tui fidéles inveniántur: exaudi preces servi tui, et plebis tuæ Israël. *Ps.* Lætátus sum in his quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. *Ÿ Gloria Patri...*

Dai a paz, Senhor, aos que esperam em Vós, para que se torne verdadeiro o que dizem os vossos Profetas. Ouvi as preces do vosso servo e vosso povo Israel. *Sl.* Alegrei-me naquilo que me foi dito: Iremos à casa do senhor. *Ÿ Glória ao Pai...*

Coleta

Dírigat corda nostra, quæsumus, Dómine, tuæ miseratiónis operátio: quia tibi sine te placére non póssumus.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Ŗ Amen.

Governai, Senhor, com a vossa graça os nossos corações, porque sem Vós não Vos podemos agradecer.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

Ŗ Amém.

Epístola (*Primeira de São Paulo aos Coríntios 1, 4-8*)

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Conrínthios.

Fratres: Grátias ago Deo meo semper pro vobis in grátia Dei, quæ data est vobis in Christo Jesu: quod in ómnibus dívites facti estis in illo, in omni verbo, et in omni sciéntia: sicut testimónium Christi confirmátum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla grátia, exspectántibus revelatiónem Dómini nostri Jesu Christi, qui et confirmábit vos usque in finem sine crímine, in die advéntus Dómini nostri Jesu Christi.

Ŗ Deo grátias.

Irmãos: Dou sempre graças a meu Deus a vosso respeito, por causa da graça de Deus a vós dada em Cristo Jesus. Pois nele fostes enriquecidos em tudo, em toda palavra e em todo conhecimento, conforme o testemunho de Cristo confirmado em vós. Assim, não tendes falta de nenhum dom, vós que aguardais a revelação de nosso Senhor Jesus Cristo. É ele que vos confirmará irrepreensíveis até o fim, no dia do Senhor nosso, Jesus Cristo.

Ŗ Graças a Deus.

Gradual (Salmo 121, 1-7)

Lætátus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. *Ÿ* Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.

Alegrei-me naquilo que me foi dito: Iremos à casa do Senhor. *Ÿ* Que a paz reine nos teus baluartes e a abundância nos teus palácios.

Aleluia (Salmo 101, 16)

Allelúia, allelúia. *Ÿ* Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. Allelúia.

Aleluia, aleluia. *Ÿ* Os povos temerão, Senhor, o vosso nome e os reis da terra a vossa glória. Aleluia.

Evangelho (segundo São Mateus 9, 1-8)

Dominus vobiscum.

R Et cum spiritu tuo.

Sequentia Sancti Evangélíi secundum Matthæum.

R Gloria tibi, Domine.

In illo témpore: Ascéndens Jesus in navículam, transfretávit, et venit in civitátem suam. Et ecce offerébant ei paralýticum jacéntem in lecto. Et videns Jesus fidem illórum, dixit paralýtico: Confíde, fili, remittúntur tibi peccáta tua. Et ecce quidam de scribis dixérunt intra se: Hie blasphemát. Et cum vidísset Jesus cogitatiónes eórum, dixit: Ut quid cogitátis mala in córdibus vestris? Quid est facilius dícere: Dimittúntur tibi peccáta tua; an dícere: Surge, et ámbula? Ut autem sciátis, quia Fílius hóminis habet potestátem in terra dimitténdi peccáta, tunc ait paralýtico: Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surréxit, et íbiit in domum suam. Vidéntes autem turbæ timuéru(n)t, et glori ficavérunt Deum, qui dedit potestátem talem homínibus.

R Laus tibi, Christe.

O Senhor seja convosco

R E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Mateus.

R Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo: Jesus entrou num barco, atravessou o mar e foi para sua cidade. Apresentaram-lhe, então, um paralítico, deitado numa maca. Vendo a fé que tinham, Jesus disse ao paralítico: “Coragem, filho, os teus pecados estão perdoados!”. Então alguns escribas pensaram consigo: “Ele está blasfemando”. Jesus, porém, conhecendo seus pensamentos disse-lhes: “Por que pensais o mal em vossos corações? Que será mais fácil, dizer: ‘Os teus pecados estão perdoados’, ou: ‘Levanta-te e anda’? Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem, na terra, autoridade para perdoar os pecados” – então dirigiu-se ao paralítico: “Levanta-te, pega a tua maca e vai para tua casa”. O paralítico levantou-se e foi para sua casa. Vendo isso, a multidão ficou cheia de temor e glorificou a Deus porque deu tal autoridade aos homens.

R Louvor a Vós, ó Cristo.

Antífona de Ofertório (*Êxodo 24, 4-5*)

Sanctificávit Móyses altáre Dómino, offerens super illud holocáusta, et immolans víctimas: fecit sacrificium vespertinum in odórem suavitátis Dómino Deo, in conspéctu filiórum Israël.

Erigiú Moisés um altar ao Senhor, oferecendo sobre ele holocaustos e imolando vítimas. E ofereceu ao Senhor o sacrifício da tarde, rescendente de suavidade, na presença dos filhos de Israel.

Secreta

Deus, qui nos, per hujus sacrificii veneránda commércia, uníus summæ divinitátis partícipes éfficis: præsta, quæsumus; ut, sicut tuam cognóscimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟ Amen.

Ó Deus, que nos tornais participantes da vossa soberana e única divindade pela recepção deste augusto mistério, fazei com que, conhecendo a vossa verdade, nos tornemos dignos dela, conformando com ela os nossos atos.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém

Prefácio da Santíssima Trindade

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitæ, et in majestáte adorétur æquálitæ. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes:

R Sanctus...

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai Santo, Deus onipotente e eterno, que sois com o Vosso Filho Unigênito e o Espírito Santo um só Deus, um só Senhor, não na unicidade duma só pessoa, mas na Trindade duma só natureza. Com efeito, o que, em virtude da vossa revelação, acreditamos com respeito à vossa glória, isto mesmo cremos, sem distinção alguma, do vosso Fiho e do Espírito Santo; de tal modo que, ao proclamarmos a verdadeira e sempiterna Divindade, nas pessoas adoramos a propriedade, na essência a unidade, na majestade a igualdade. É esta a quem louvam os Anjos e Arcanjos, os Querubins e Serafins, que não cessam nem um só dia de proclamar, repetindo numa só voz:

R Santo...

Antífona de Comunhão (*Salmo 95 8-9*)

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus: adoráte Dóminum in aula sancta ejus.

Preparai as oferendas e entrai nos átrios do Senhor, adorai-O no seu Templo santo.

Pós-comunhão

Grätias tibi reférimus, Dómine, sacro múnere vegetáti: tuam misericórdiam deprecántes; ut dignos nos ejus participatióne perfícias.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum

R Amen.

Fortalecidos, Senhor, com estes dons, rendemos-Vos graças, e suplicamos-Vos que nos torneis dignos, por vossa misericórdia, de neles participar.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

R Amém.